Euskal Erria

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Núm. 411 * FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912 * Octubre 15 de 1922

ITSATSOU (Basses Pyrénées)

La Route du Pas-de-Roland

AGENCIA
AUTOMÓVILES Motor CHANDLER Cars
NEUMÁTICOS FIRESTONE
LOHIGORRY Hnos.
Perfumería COLGATE & Co.
Droguería PARKE DAVIS & Co.
CALLE SARANDI, 450
MONTEVIDEO

PIDA Vd. EN CUALQUIER TIENDA
LA FINÍSIMA TELA BLANCA - EN
90 CENTIMS. DE ANCHO - MARCA
"ETCHEKOAK"
Para dirección del depositario
dirigirse a esta Revista

Zabaleta & Lizarraga
SUCESORES DE LORENZO ZABALETA
IMPORTADORES
719 Calle Rincón 723 — Montevideo
Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería
Ventas exclusivamente al por mayor
Teléfono: LA URUGUAYA, 1082 (Central)
Dirección Telegráfica: LOREZABAL

Jabonería y Estearinería Francesa
DE
JUAN HARAMBURE
Fábrica: PLAZA 20 DE FEBRERO (Unión)
Depósito: PARAGUAY, 1581
TELÉFONOS:
Depósito: LA URUGUAYA 727, COOPERATIVA 224
Fábrica: LA COOPERATIVA 2502
MONTEVIDEO

MATEO BRUNET & Cía.
IMPORTADORES
ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES
Casilla de Correo N.º 379 — Telegramas BRUNET
Calle Uruguay, 938
Surtido especial en artículos españoles. — Unicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello, Whisky Johnnie Walker, Vinos seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca "El Armiño", coñac "Dos de Mayo" y Aguas de Mondariz.

PETIT VERSALLES
Confitería y Fábrica de Dulces
Esta casa sirve el Buffet a "Euskal Erria" en las fiestas sociales
Hernández, Rodríguez & Cía.
Avda. 18 de Julio, 1266-68
TELÉFONO:
LA URUGUAYA, 1816 (Cordón)

Tienda "La Sud Americana"
DE
PEDRO MUIÑO
Río Branco 1202, esquina Canelones 951-957
Teléfono "La Uruguaya" 1978 (Central)
Mercaderías de alta calidad a bajos precios, debido a la baja
Los pedidos de campaña son atendidos con preferencia

FERNÁNDEZ & Cía.
TIENDA - MERCERIA «AL LOUVRE»
Calle Sarandí, 514 entre 33 e Ituzaingó
Teléfono: URUGUAYA, CENTRAL, 1771
Recibe de París, Barcelona, Londres
Siempre muy surtida de todo lo del ramo
Artículos para Hombres y para Sports

DISPONIBLE

CERVECERIA URUGUAYA

SOCIEDAD ANONIMA

El Extracto de Malta Uruguaya

ha sido recomendado por las eminencias médicas y ha probado la razón, con brillantes resultados, de por qué la ciencia lo prestigia y lo recomienda.

Extra Stout Uruguaya

(CERVEZA NEGRA CONCENTRADA)

Simil de las mejores cervezas negras extranjeras

Expéndese en porrones de vidrio transparente

AVISOS ESPECIALES

TITULOS DE RENTA BIMESTRAL

DE

LA CAJA OBRERA — 25 de Mayo esquina Treinta y Tres

De $ 100, $ 500 y $ 1.000 c/u; ganan 6.60 o/o de interés anual, cobrable cada dos meses

La mejor colocación de dinero

Rodolfo Gorriti

CIRUJANO DENTISTA

Horas de consulta: De 9 a 12 y de 2 a 6

URUGUAY, 843

Juan Antonio Paperán

MÉDICO-CIRUJANO

Consultas todos los días excepto los Jueves

Agraciada, 2791 — Teléfono (Aguada) 1221

Mate Higiénico Igon, la última palabra del mate perfeccionado. Cada cual puede cebarlo con entera comodidad. Reune condiciones inmejorables de higiene. Precio de cada uno: **$ 4.00** oro. Está en venta: CASA SUIZA: **25 de Mayo 635.** Lea Vd. el folleto explicativo que se le entregará cuando compre el mate referido.

Eugenio J. Cazeaux

CONTADOR PÚBLICO

ARREGLA SUCESIONES - ADMINISTRA BIENES

HACE TODA CLASE DE OPERACIONES SOBRE CAMPOS, ETC.

Escritorio: Calle Paysandú, 1520

HONORIO VERA

MÉDICO - PARTERO

Enfermedades de Señoras en general y partos

Teléfono: "La Uruguaya" 2535 (Central)

Consultas de 3 a 4 p. m. — Calle Colón, 1381

CARRUAJES

AUTOMÓVILES

POMPAS FÚNEBRES

TELÉFONOS:

LA URUGUAYA, 305 - CENTRAL

LA COOPERATIVA, 117

JOSE ROSSI & CIA.

LOCAL PROPIO:

CARMEN N.° 2181 y 2187

CASA CENTRAL:

MERCEDES, 864—MONTEVIDEO

Dr. Francisco Garmendia

OCULISTA

Ex-Asistente de la Fundación Oftalmológica Rothschild de Paris

Teléfono: la Uruguaya, 2045 (Central)

DE REGRESO DE EUROPA HA INSTALADO SU CONSULTORIO EN LA

CALLE URUGUAY N.° 945

Gran Hotel Barcelona

Situado en el paraje más céntrico, más alegre, más concurrido y más apreciado de Montevideo. 155 amplias habitaciones, todas con frente a la calle.—Precios muy moderados.

José Blanco Lorenzo.

Plaza Independencia -- Montevideo

AÑO XI | MONTEVIDEO, OCTUBRE 15 DE 1922 | N.° 411

REDACCIÓN: SAN JOSÉ 1166

El noble deporte de la Pelota

I

No es tarea fácil escribir hoy un libro sobre el juego de pelota,—dice don Salvador M. Gibert, en su obra "Pelota Vasca"—, siendo tan poca la documentación que se posee sobre el asunto.

A pesar de ser el sport nacional—si puede llamarse así a un deporte nacido en las provincias vascas—, han sido muy pocos los que de él se han ocupado, y menos los que lo han hecho con un carácter técnico para definirlo y dar a conocer sus reglas.

Por nuestra parte confesamos que, como obras que merezcan algún respeto, sólo hemos encontrado los "Origines des basques de France et d'Espagne" de Garat, que sólo incidentalmente y anecdóticamente se ocupa del juego de pelota; el "Nouveau manuel complet d'education physique et morale" de Amorós, que, aunque muy prolijamente, sólo se ocupa del juego a largo; un folleto anónimo del año 1876 titulado "El juego de pelota", en el que sólo se habla del juego a mano, y los dos tomos del malogrado don Antonio Peña y Goñi, "La pelota y los pelotaris", que también en gran parte están consagrados a biografiar la vida de los profesionales que en su tiempo fueron lumbreras del arte.

Se comprende esta escasez en la documentación si se recuerda que el profesionalismo, que en determinado momento puso en el pináculo de la popularidad el juego vasco, lo hundió a su vez, gracias al agio y a la falta de buena fe.

No han pasado tantos años para que hayamos olvidado los enormes entradones de Jai-Alai de San Sebastián, del Jai-Alai Madrileño, del Frontón Barcelonés y del Frontón Condal de Barcelona, que enriquecieron a más de una empresa... pero arruinaron a más de un aficionado.

Hoy el juego vuelve a resurgir gracias a los excelentes aficionados, que sin afán ninguno de lucro han pisado la cancha y han practicado el deporte vasco, indudablemente el más viril, el más noble y aun el más higiénico de cuantos se conocen. Los nombres del infortunado Toda (muerto recientemente en Madrid en un accidente automovilista), de los hermanos Solano, y en Barcelona los de Gamboa, Satrústegui, Rovirosa, Llompart, Palmada, Barguñó, Bó, Torres, Mas, Canals y tantos otros hablarán más elocuentemente que nuestros panegíricos.

Ellos han dado otra vez el carácter genuino de sport al juego de pelota, carácter que perdió en mal hora, para hacerlo aborrecible a los ojos de muchas familias que sufrieron las amargas consecuencias de la intromisión del profesionalismo.

Todavía hoy éste perdura, pero ya más moralizado, más noble y más sujeto a las leyes (materiales y morales), que en aquellos tiempos de su apogeo.

Y bien: con tan poca base, con tan escaso material de orientación, vamos a emprender la tarea de hacer el primer libro moderno sobre el juego vasco de pelota. Nuestro atrevimiento es grande, pero si erramos, se nos puede perdonar en gracia al inmenso amor que sentimos por el deporte vascongado."

II

UN POCO DE HISTORIA

No te asustes, lector; no voy a coger un enciclopédico de los que lo suponen todo y no enseñan nada, para decirte que el juego de pelota se remonta a la antigua Roma, y que Nerón conoció ya el revés y la bolea en los tiempos del incendio de la ciudad reina del mundo.

No. Sobre ser inútil para mi objeto, es lo probable que no hubiera nada de cierto en lo que te dijera, y que a la larga consiguiera aburrirte.

Es indudable que el juego de pelota se remonta a la más vetusta antigüedad, pero como aquí de lo que principalmente hemos de tratar es del juego moderno, sólo por alto daremos una ojeada a lo que es y ha sido el juego en los últimos tiempos.

Sin ir más allá del reinado de Felipe II, en las obras de Quevedo encontramos nombrados los jueces de pelota, lo que es prueba irrecusable de que ya en aquel tiempo existía reglamentado, puesto que eran ya conocidos los jueces.

Pero vengamos más acá para encontrar el juego en su completo desarrollo.

Según un erudito cronista español, cuando después de la revolución de 1789 los vasco-franceses fueron asimilados a España, se daba frecuentemente el caso de desertar los soldados de la región vasca y huir a su adorado lugar, incapaces de vencer la nostalgia que, alejados de allí, les devoraba lentamente.

Lavigne ha contado que, sabedores de que se organizaba un partido de pelota en Balgorry, catorce soldados vascos dejaron el ejército del Rhin, llegaron a su pueblo, jugaron y ganaron el partido, y volvieron a las filas en el momento en que debían recoger nuevos laureles en la batalla de Austerlitz.

Este hecho consta en la interesantísima obra de Garat, "Origines des basques de France et d'Espagne", así como también el siguiente:

Para poder jugar un partido de pelota, varios soldados vascos fueron desde las márgenes del Danubio al país de Besaussarri.

Pero la verdadera importancia del aport vascongado arranca en realidad de principios del siglo XIX, con Asanisa y Percain, vasco-franceses, los jugadores más antiguos de que se tiene memoria en la región vasco-navarra.

Contemporáneos de los citados fueron el famoso **Simón de Arrayoz**, del valle de Baztán y su hijo Bautista, conocido con el remoquete de **Hijo de Simón**, quien alcanzó tanta maestría en el juego, y fué tal su popularidad, que unánimemente le fué otorgado el título de **Rey a todo juego de pelota.**

Merece la pena de conocerse el origen de la popularidad de ese notabilísimo jugador, único quizás en los anales de este deporte.

Por entonces — refiere un historiador del juego — brillaban entre los más diestros jugadores don Isidro Indart, pelista invencible, que jugó un partido a largo, con un garrote de los que se utilizaban para afianzar la carga de los mulos, contra el mejor pelista de la Rioja, y lo ganó; y su hijo José Ramón, el mejor sacador a mano, que sacó veintiún cuadros en la cancha de Oyarzun.

Cuando hablaba de su hijo, don Isidro Indart, decía siempre **mi chico**, y como repitiera con tanta frecuencia estas palabras, quedóle a José Ramón aplicado el apodo que ellas constituían, esto es: **Michico.**

La fama del **Hijo de Simón** y de **Michico** era tan grande, que en 1821 fueron llamados, con seis jugadores más a Madrid, por orden de Fernando VII, y jugaron un partido a largo ante el monarca y su augusta consorte.

Se cuenta, que en este partido, realizó el **Hijo de Simón** una proeza que parece increíble. Al ir a jugar en el resto, dijo a su compañero:—Voy a restar de bolea tres saques seguidos: La primera pelota pasará por la derecha del Rey, la segunda por la izquierda de la Reina y la tercera por en medio de los dos.

Y así lo hizo, restando de los **veinte cuadros** con un guante cortísimo y a remonte.

Y ya que hablando estamos del **Hijo de Simón**, no es cosa de pasar sin mencionarla una trágica anécdota a que él dió lugar; tal vez la más trágica que en los anales de la pelota se registra. De su valor histórico avalan los hermanos Peña y Goñi y cuantos han seguido paso a paso el desarrollo del juego vasco desde el norte al mediodía de España.

Hacia el 1823, ocurrió la horrible tragedia a que nos referimos.

Se jugaba un partido en la muralla o cubo de San Sebastián, sombrío recinto al que servían de frontón y pared los tremendos muros de las fortificaciones.

Era Bautista (el Hijo de Simón), según parece, hombre de carácter sombrío e irascible, gran jugador, pero mala persona, desprovisto de sentido moral, sumamente caprichoso, y abonado para cometer cualquier desafuero por poco que a ello le impulsasen las pasiones que le dominaban.

De él se cuenta que en varios partidos a que asistía su padre y actuaba el hijo, jugaba éste con deplorable descuido que iba asegurando la victoria a sus contrincantes.

De vez en cuando se acercaba Bautista a su padre y le decía:

—Deme usted dos onzas o pierdo el partido.

Se negaba al principio el padre, y Bautista perdía y perdía tantos hasta recibir las onzas deman-

dadas; entonces ponía toda su alma en el juego y barría a sus contrarios.

En el partido a que nos referimos jugaba Bautista pésimamente, dejando ver muy a las claras que lo hacía con aviesa intención.

Presidía el juego el Alcalde, como era entonces costumbre, y el Frontón se hallaba lleno de bote en bote por gente que, conociendo la admirable maestría del Hijo de Simón, había apostado por él gruesas sumas de dinero.

Los descuidos de éste fueron de tal magnitud, y su indiferencia tan cínica ante las protestas del público, que los contrarios vencían fácilmente y llegaron al último tanto sin que Bautista se hubiera apuntado ni uno.

En aquel instante salió de los asientos un hombre decentemente vestido que se acercó al Hijo de Simón, y enseñándole sigilosamente una pistola de dos cañones, le dijo:

—Bautista, si pierdes este tanto, vas a morir aquí mismo.

La terrible calma con que fueron pronunciadas estas palabras, produjeron en Bautista un efecto inmenso.

Inmediatamente comenzó a jugar como él sabía, y no sólo no perdió el tanto, sino que igualó el partido, lo cual visto por el Alcalde, ordenó la suspensión por evidente mala fe de un jugador, y el público abandonó la plaza.

Asustado el Hijo de Simón, se retiró a hora temprana a una fonda del barrio de San Martín, donde se hospedaba, en compañía de otro pelotari llamado también Bautista como él.

El hombre de la pistola le había seguido los pasos y se presentó a las once en la posada preguntando por Bautista el jugador.

Dijéronle el cuarto en que dormía y quiso la fatalidad, que en él durmiesen juntos el Hijo de Simón y el pelotari Bautista, compañero suyo.

Penetró el hombre en la estancia que se encontraba a oscuras, se acercó a un lecho y despertando al primer bulto que halló bajo su mano preguntó:

—¿Eres Bautista?

—Bautista soy—contestó el bulto.

Sonó en seguida un disparo, vióse salir precipitadamente a un hombre de la estancia, y cuando acudió la gente al cuarto de los pelotaris, hallaron al Hijo de Simón sano y salvo y al otro Bautista bañado en sangre y con el cráneo deshecho.

El hombre de la pistola había querido matar a Bautista, el de Arrayoz, y confundido con la igualdad de nombres acababa de asesinar a un inocente.

Huyeron los dos: el de la pistola y el Hijo de Simón. Del primero, que era persona distinguida y militar de alguna graduación, no se supo nunca jamás nada.

Bautista se refugió en Francia, desde donde, aun inquieto por las consecuencias que pudiera traerle aquella trágica aventura, se fué a América.

A los dos años de este suceso, fué hallado en las afueras de la capital cubana con el corazón partido de un machetazo.

¿Fué un hecho casual? ¿Fué la venganza que hasta la Habana le persiguió? Se ha ignorado siempre.

Salvador M. Gibert.

(Concluirá.)

Nuestro Campeonato

La circunstancia de no haber terminado todavía el Campeonato de Pelota, nos obliga a postergar, para el número siguiente, el detalle completo de los partidos jugados.

Sólo diremos que su realización, desde los primeros momentos, ha despertado el mayor interés.

Se está preparando el programa general para el acto que proyecta realizarse cuando se distribuyan las medallas de oro a los vencedores.

Hipólito Yrigoyen

De elevada estatura, vigoroso, franco en el ademán y la palabra, Hipólito Yrigoyen es la cordialidad enérgica. Está tallado en la roca de donde salen los hombres que se juegan el destino por un ideal. Frente amplia, sombreada por el negro oleaje de los cabellos, ojos viriles y una boca donde el pliegue severo de los labios aparece atenuado por leve sonrisa. De toda su persona se desprende una misteriosa vibración de virilidad, de fuerza, de salud moral. Es un psicólogo que conoce a los hombres y los clasifica despiadadamente. Pero todo el encanto de su personalidad está en la palabra. Con ella franquea las distancias que lo separan de los otros, seduce al adversario más fuerte y hasta se vuelve atrayente y confidencial con el más humilde. Yrigoyen es un hombre fascinador. Su voz insinuante, amplia, profunda, diríase un efluvio mágico que, al romper el molde áspero de la envoltura humana, crea en abstracto otra entidad más asequible a las delicadezas y armonías de la conversación. Retirado en su modesta casa de la calle Brasil, Yrigoyen vive muy lejos de los oropeles del poder. Trabajador infatigable, para él no existen los días festivos. No recibe un solo centavo al Estado y trabaja más que cualquier

ciudadano de la república. Su austeridad resulta de una grandeza conmovedora. Es un monje republicano, insensible a las concupiscencias del mundo. Es un justiciero frío, un cerebral, sin más religión que su ferviente patriotismo que rebasa los límites del concepto localista para llenarse de armoniosas sugestiones americanas.

Adolfo Agorio.

III Congreso de Estudios vascos

Con motivo del tercer Congreso de Estudios Vascos, que se celebró en Guernica, del 10 al 17 de Setiembre, ha organizado la excelentísima Diputación de Vizcaya una Exposición de Arte, que comprendió:

Arte antiguo, arte moderno, arquitectura e industrias artísticas.

En la Sección de Arte antiguo se admitieron obras de los viejos maestros del país, o que tengan por asunto escenas o paisajes del mismo, así como retratos de personajes vascos.

La Sección de Arte moderno comprendió pintura, escultura, dibujo, grabado y arte decorativo, pudiendo concurrir a esta Sección todos los artistas del país vasco, y no admitiéndose obras de artistas fallecidos.

La excelentísima Diputación de Vizcaya ha concedido una subvención para los gastos de organización de esta Exposición y para la adquisición de obras de entre las expuestas en esta Sección, con destino al Museo de Bellas Artes de Bilbao.

La designación de las obras que hayan de adquirirse se hará por un Jurado que será el mismo que tenga a su cargo la admisión y colocación de las mismas en la Exposición, y que estará compuesto por dos miembros de la Junta del Museo de Bellas Artes de Bilbao, otros dos de la Asociación de Artistas Vascos y una quinta persona de reconocida competencia, nombrada de común acuerdo.

En la Sección de Arquitectura se admitirán planos, dibujos y modelos (maquettes) de toda clase de obras de los arquitectos del país vasco.

También fueron admitidas las obras de los arquitectos extraños a este país, siempre que los asuntos que traten sean de carácter vasco.

Asimismo se admitieron obras de arqueología del país vasco.

Todas las obras presentadas se sometieron al examen del Jurado de esta Sección, que estará compuesto por tres señores arquitectos, que determinarán las que deban ser admitidas y otorgarán recompensas a los expositores que juzguen acreedores de tal distinción.

Estas recompensas serán:

Una medalla de oro, otra de plata y un diploma por cada uno de los tres grupos en que se divide esta Sección.

En la Sección de Industrias artísticas se admitirán todos los objetos elaborados por artífices del país vasco, o procedentes de industrias que en el mismo radiquen. Estos objetos pueden ser: talla de madera en muebles, hierros forjados, bronces, tejidos, cerámica o cualquier otra manifestación de arte industrial que, por su carácter artístico, merezca ser expuesto en este certamen.

Todas las obras presentadas se someterán al examen del Jurado de esta Sección, que estará compuesto por los señores que formen los de Arte y Arquitectura, reunidos; determinará si las obras deben o no ser expuestas; fijará la colocación de las mismas en los locales destinados a la Exposición y, por último, otorgará los diplomas a los expositores que, a su juicio, los merezcan.

ROLDAN EN LOS PIRINEOS

(Véase la carátula de la presente Revista)

El Pirineo vasco y el Pirineo catalán, en sus vertientes francesa y española, están como iluminados con el recuerdo legendario de Rolando, Orlando o Roldán, el valeroso Par de Francia, sobrino de Carlomagno, hermano de Valdovinos, primo hermano de Gayferos. No se hable ya de Roncesvalles, el trágico escenario donde murieron tan esforzados caballeros. Roncesvalles es un altar eterno de heroísmo. Su nombre suena en nuestro Romancero como las Termópilas en la historia helena.

Pero no es allí sólo donde la tradición os habla de Roldán. En Ceret os enseñarán el lugar donde el atlético guerrero lanzó al aire su maza de hierro, la que, saltando por encima de Bolarich y los Alberes, fué a caer al otro lado de los Pirineos, en la plaza de Massanet de Cabrenys, donde todavía se conserva. En el camino de Arlés a la Torra Batera encontraréis un dolmen gálico ante el que los montañeses se descubren con respeto; la tradición local asegura que es el sepulcro del caballero muerto en Roncesva-

lles. Otros dos monumentos megalíticos allí cercanos se le atribuyen; uno de ellos es la pila donde abrevaba su caballo.

Pero, sobre todo, entre Cambo-les-Bains, Itsateou y Bidarray, país encantado de la vertiente francesa, que fertilizan las cristalinas aguas del Nive, el recuerdo de Rolando es como el alma del paisaje. Caminaba el héroe por el borde de la montaña, en cuya base las aguas del río, saltando de peña en peña, forman una hirviente cascada, cuando se encontró con un promontorio que cortaba su camino y le impedía pasar adelante.

Lleno de ira, dió un puntapié al peñasco, que se desplomó sobre el río. Han pasado los siglos, y está allí la montaña ofreciendo aún a la contemplación del viajero, como una herida reciente, el tajo que hiciera Rolando con su fuerza hercúlea. El peñasco desgajado corta la corriente del río, y los turistas pasan regocijados por donde pasó el legendario sobrino de Carlomagno. Sobre la brecha misma un industrial avisado ha puesto un gran cartel con dos líneas:

PAS DE ROLAND
RESTAURANT

Y, efectivamente, un poco más allá, al pie del monte de Arran, encontrás, escondido entre un boscaje de castaños, una linda casita con una alegre terraza, donde os sirven las truchas admirables que se crían en el río, y aves tiernas y gustosas. Debiera declararse aquel "restaurant" monumento histórico, algo así como un museo rolandiano. El fondista, y su familia, y sus camareros, y sus criados, no han encontrado en todas las cercanías piedra, ni acero, ni cuero que puedan atribuir al héroe; pero, en cambio, saben de su vida y milagros tan encantadas historias, que el propio Don Quijote se estremecería de placer escuchando sus relatos.

Museo o academia, el continuo discurrir sobre el mismo tema y el continuo querer vencer la incredulidad de los viajeros, han hecho del "restaurant" un centro de erudición rolandiana, y allí, de antemesa y de sobremesa, se discuten y dilucidan intrincadas problemas sobre la vida del héroe, que dejan perplejos a los más hábiles rebuscadores de códices y romanceros.

¿Por qué está lleno el Pirineo de recuerdos de Roldán? Según los romances españoles, parece ser que sólo dos veces, acaso una sola, estuvo el marido de doña Alda en España. En estas ocasiones es cuando parece verosímil que recorriera los Pirineos. Acaso Roldán estuvo desterrado o alejado de la Corte de Carlomagno, y pudo entonces buscar refugio en los breñales pirenaicos.

Paladín de la justicia, no toleraba un desafuero ni a su Rey y Señor. El Romancero cuenta cómo una vez, dudando Carlomagno del valor de Reinaldos, salió Roldán a su defensa, y el Emperador, agraviado, le dió un bofetón. En otra ocasión, porque le dijo que debían responder al reto de Fierabrás, el gigantón hijo del Almirante turco, los cortesanos a quienes Carlomagno favorecía, el Emperador le tiró un guantelete a la cara y le hirió. Roldrán fué a unas soledades a llorar su duelo. Acaso ésta es la época de su vida en que los Pirineos vascos, navarros, aragoneses y catalanes, en sus dos vertientes, ven pasar al hercúleo Par de Francia escalando los riscos, desgajando las montañas, saltando de cumbre en cumbre, descendiendo a los abismos, desencauzando las torrenteras, torciendo el cauce de los ríos.

La grandeza de Roldán resplandece en todo el Romancero. Cuando Fierabrás reta a Carlomagno, le dice:

"Envíame aquí a Oliveros
o al valeroso Roldán..."

Cuando el traidor Calalón conduce a las huestes de Carlomagno a la emboscada de Roncesvalles, el Romancero nos dice de los Pares de Francia que

"...salieron muy vigilantes,
y Roldán, el delantero..."

Esto es, que Roldán iba delante de todos; que era el más osado, el más atrevido, el que afrontaba los mayores riesgos.

Asistimos asombrados al momento heroico de su muerte. Herido ya y sintiéndose desangrar, logra ver entre las huestes agarenas al Rey Marsirius, al que había sobornado con joyas y dinero al traidor Galalón; logra llegar hasta él...

"y le tiró tan gran golpe
encima el hombro derecho,
que lo partió hasta la cinta..."

Hizo aún más: no quiso que aquella espada gloriosa que había partido en dos trozos al Rey Marsirius, pudiera ser llevada al cinto por ningún otro caballero, y menos moro de Zaragoza, o castellano de Atienza, o navarro de Sobrarbe o Ribagorza, y reuniendo con extremado esfuerzo el que le quedaba en su agonía, golpeó con su tajante una peña, con intento de quebrarla en pedazos; pero el acero, tan bien templado como el corazón de su dueño, ni se rompió ni se melló siquiera.

Así cayó vencido Roldán. Así lo encontró Carlomagno, abrazado a su espada, con una expresión de fiereza en el semblante que causaba espanto. Así le dijo aquellas palabras del romance:

"¡Sobrino del alma mía!
con cuánto dolor lo siento
el verte de aquesta suerte

Arrantzaleak Donosti

en aquesta sitio muerto!
¿Por qué te vas y me dejas?
¡Ay, desconsolado viejo!
Espada de mi justicia,
otro Judas Macabeo
y otro Sansón en la fuerza,
pues tu arrogancia y esfuerzo
era mi firme pilar
contra los turcos soberbios!..."

En Itsatsou (1) y en el monte Arran, donde está enclavado el Paso de Roldando, no se oye a los camareros del "restaurant" hablar más que del valeroso Par de Francia, tal como lo ha forjado la leyenda francesa y tal como lo han idealizado los romanceros y poetas franceses. Pero hay, sin duda, una concepción española de Roldán, y es, precisamente, esa que vive gloria eterna entre los peñascos y breñales de los Pirineos. Sin duda, esta concepción caballeresca que enaltece al enemigo que venciera, tiene su origen en las leyendas que corrieran por todo el Califato de Cordoba y que, acaso, quedaron escritas en manuscritos árabes, idos a parar sabe Mahoma dónde.

Y era cosa de que, no los historiadores que tienen estos sucesos en duda y en litigio, sino los poetas, los hijos de los romancistas del siglo XIII, organizaran una expedición por los Pirineos vascos, navarros, aragoneses y catalanes, y fueran señalando y perpetuando con sencillos monumentos y con lápidas, en que quedaran esculpidos versos del Romancero, los lugares donde perdura el recuerdo de Roldán, tan gran caballero, que aunque naciera galo, más que sobrino del Emperador Francés, parece un soldado español que hubiese peleado al lado de Alfonso III o del conde Fernán González.

Mirimo Español.

(1) En el número próximo adelantaremos la vista general de Itsatsou, donde nació el apreciado miembro del Consejo Directivo, don Martín Bidosteguy. (N. de la D.)

† D. José Goñi

Recibieron sepultura, el 6 del corriente, los restos mortales del apreciado caballero don José Goñi, hermano de nuestro querido amigo don Francisco Goñi, Vicepresidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, y uno de los fundadores de "Euskal Erria".

Es una pérdida sensible la que experimenta su hogar, en estos momentos, desde que, el extinto, era un temperamento de acción, noblemente intencionado siempre que ejemplarizó a cuantos cultivaron su amistad. Afectuoso y sencillo, su palabra traducía la sinceridad de su corazón pronto para mitigar el dolor de los demás. Perdemos un elemento bueno que no será olvidado.

A sus deudos, esta Revista, de corazón, presenta sus sentidas condolencias.

† José María Mujica

Ha fallecido recientemente en Buenos Aires, el señor don José María Mujica, tío del Administrador de esta Revista, don Manuel Mujica. Elemento luchador y de trabajo fué el extinto. Mantuvo sus entusiasmos en favor de nuestra raza, venerando las patrias tradiciones. Fué sepultado en su panteón del Cementerio del Oeste. Entre los que presenciaron el sepelio, figuraron don Manuel Mujica y don José María Guerra. Nuestro sentido pésame a sus deudos.

Recordándola

Dos años se cumplirán pronto del fallecimiento de aquella buena y digna dama que se llamó doña Baldomera Ibarguchi de Zabaleta, figura prestigiosa que ha pasado por el mundo edificando con santos ejemplos. Dos años que remontó su vuelo a la eternidad dejando en la tierra corazones que la lloran en silencio mientras sus amigas la recuerdan y evocan sus virtudes como estímulo para las luchas del mañana.

Con motivo de este triste aniversario su tumba se verá cubierta totalmente de flores y, en su memoria, como también en la de su hija, han de oficiarse misas de acuerdo con la invitación que adelantamos en otra sección.

Nuestro Presidente

Después de haber permanecido unos días en Buenos Aires, donde cuenta con tantas relaciones, regresó a ésta el Presidente de "Euskal Erría", don Juan B. Bidegaray, acompañado de

su esposa la señora Margarita Pons Ferrer, de su pequeño hijo Juancito y de su hermana política la señora Laura Pons Gabas. Les damos nuestra bienvenida.

D. Ignacio Yustede

Hace unos días que partió para su estancia en Rivera, nuestro apreciado consocio don Ignacio Yustede, en compañía de sus hijas las señoritas Anita y María Yustede, quienes, en aquel departamento permanecerán una larga temporada.

D. Esteban Leonis

Se encuentra en su estancia del interior, el apreciado miembro de, Consejo Directivo, don Esteban Leonis quien regresará dentro de un mes.

Enfermos

Estuvo algo enfermo el señor Antonio Egúiluz, compañero del Consejo Directivo.

Está algo enferma la señorita María Esther Salaberry.

Se va notando una mejoría en el estado de salud de nuestra apreciada consocia doña María P. de Mendiola, que desde hace algunos meses se encuentra enferma. Formulamos sinceros votos por su total restablecimiento.

—Restablecida la señora Luisa Dallier de Larralde.

Estuvieron algo enfermos los niños de Zabaleta Pinando.

Restablecidas las nenas de Garayalde-Aizcorbe.

In Memoriam

Muy concurridas se vieron las misas celebradas en memoria de la señora Beatriz Larraínzar de Odriozola y de don Dionisio Garayalde.

Viajeros

Se encuentra en ésta, procedente de la Estación "Goñi", pasando unos días, el asociado don Martín Tornaría, a quien saludamos con afecto.

Para Buenos Aires partió don Felipe Bordach.

Desde Buenos Aires

Con motivo del próximo viaje a Europa del señor Luis Samperio, un grupo de sus amigos le obsequió con un almuerzo que alcanzó todas las proporciones de una elocuente demostración de aprecio. Durante el almuerzo, al que asistieron ciento diez comensales, la rondalla Usandizaga ejecutó una serie de aires nacionales vascos. Con breves y oportunas palabras, el obsequiado agradeció el homenaje, y luego hablaron los señores Félix Ortiz y San Pelayo, Justo S. López de Gomara, Francisco Saguati, Pedro Antón y Olave y fray Jenaro de Artavia.

Finalmente, un grupo de personas, dirigidas por el señor Samperio, cantaron en coro varias canciones vascas, y los señores Roque Galarraga y Juan Bengochea entonaron algunas melodías regionales.

Comisión de Señoras

ACTA N.o 224

Sesión del 30 de Setiembre de 1922

Bajo la presidencia de la señora Francisca S. de Maimó y con asistencia de los miembros Carolina B. de Bartaburu, Rosa G. de Iguain, Paula U. de Amondarain, Graciana A. de Argul, María E. de Osácar, Antonia U. de Salavarría, Anastasia E. de Osácar, María N. de Moles, Angela L. de Arruti, María M. de Dernit, María Baldomera I. de Lizarraga, Eufemia Goñi, que desempeñó la Secretaría, y el Secretario General, celebró sesión la Comisión de Señoras.

Una vez leída, se aprobó el Acta de la sesión anterior N.o 223.

—El Subcomité de la Unión hace entrega de su Tesorería con la suma de $ 62.

—La familia de Berros agradece las condolencias presentadas por la Comisión de Señoras.

—Se lee una carta dirigida por el señor Lorenzo Zabaleta al Secretario General de "Euskal Erria".

—El señor Pedro Aguirre envía, en nombre de su finada esposa, cien pesos para la Comisión de Señoras, a la vez que agradece los homenajes póstumos tributados últimamente. Se le enviará una nota de agradecimiento.

—Se acuerda enviar una nota de condolencia a la Vizcondesa de la Fuente, con motivo de la muerte de su esposo el Vizconde de la Fuente, ex Ministro de España en Montevideo, que tantas atenciones prodigaron ambos a "Euskal Erria" y en sus permanecieron en ésta.

—Se resuelve enviar una nota de agradecimiento a los señores don Carlos A. Lecueder, don Eduardo Ferreira (hijo) y don Carlos Scheck, administradores de "Diario del Plata" y "El Plata", de "La Razón" y de "El País", respectivamente, por haber publicado, en forma gratuita, las invitaciones del funeral por los socios fallecidos, a tres columnas, cuyas publicaciones representan $ 80.

—Penetran en sala los miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, señores Dio-

nisio Garmendia Juan Harambure, Francisco Goñi, Martín José Mariezcurrena y Angel Magirena

Cambiáronse ideas acerca de los actos que proyectan realizarse en fecha próxima

Se resuelve que la primera reunión de propaganda se realice el sábado 7 de Octubre, a la hora 14

Levantóse la sesión a las 18 y 30 habiendo comenzado a las 16 y 15

Consejo Directivo

ACTA N.o 415

Sesión del 3 de Octubre de 1922

Se reunió el Consejo Directivo de "Euskal Erría" bajo la presidencia del señor Juan B. Bidegaray con asistencia de los miembros Luis San Martín, Domingo Larralde, Martín Bidosteguy, José Lizarraga, Juan Mochó, Ignacio A. Bederrain, Justo Benia Etchegoyen que actuó como Secretario, y el Secretario General.

Una vez leída, se aprobó el Acta de la sesión anterior N.o 414

—Se leyó una nota del Comité argentino auspiciando un homenaje al doctor Hipólito Yrigoyen

Se aprobó el balance de la Administración de la Revista correspondiente a Setiembre de 1922

Se propusieron los siguientes asociados: Sebastián Etchebarne, Activo, N.o 2089, presentado por los señores Juan Mochó y Pedro Parrabère. Enrique Laborde, Activo, N.o 2090 Bernardo Jaureguy, Suscriptor N.o 2091, por Roberto González y José Aiscar, Alfredo J. Galán, Cooperador N.o 2092; Manuel Starost, Cooperador N.o 2093, por Roberto González y Jaime F. Larrinaga. Roberto Rebuffel, Cooperador N.o 2094, por Roberto González y Florencio Erreguerena. — Jacinto Zubillaga, Cooperador, Número 2095, por Juan Gogorza y Emilio Merino. Francisco Aizaga, Cooperador N.o 2096 por Felipe Bordach y F. A. Peinado. — Juan Company Cooperador, N.o 2097, por Francisco Jover y Felipe Bordach. — Ricardo Cantera, Cooperador, N.o 2098, por Enrique Espantoso y P. Blengio. Francisco Ferraro Costa, Cooperador, N.o 2099 Julio Araneo Bonnet, Cooperador N.o 2100, por Juan Lavignasse y Alfonso Araneo Juan José Harispuru, Suscriptor, N.o 2101 por Pedro Parrabère y Juan B. Bidegaray — Enrique Monteverde (hijo), Cooperador, N.o 2102, Héctor Lavarello, Cooperador, N.o 2103; Roberto García Isla, Cooperador, N.o 2104; Andrés Nogués, Cooperador N.o 2105, por Alfredo Iñiguez y Carlos Vilanovo. Wáshington A. Zorrilla Cooperador, N.o 2106, por Ademar Ayala y Carlos Vilanovo Alberto C. Patrón, Cooperador N.o 2107; Julián Gongorra Activo, N.o 2108, por Miguel Otegui y Luis San Martín.

Tratóse un asunto de carácter interno, en toda su amplitud

Una importante sesion

El sábado 7 del actual se realizó, con gran éxito la primera reunión de la Comisión de Señoras y Señoritas, en el local que los Padres de Sagrado Corazón poseen en la calle Mercedes y que tan gentilmente lo brindaron para las reuniones preparatorias de la Sección femenina de "Euskal Erría". Presidió el acto la Comisión de Señoras, bajo la presidencia de doña Francisca S. de Maimó Sarrasin y la Comisión de Beneficencia e Instrucción. Como no pudimos tomar nota de todas las concurrentes, pues la sala resultó pequeña, lamentamos mucho omitir el nombre de algunas de ellas.

Damos aquí la lista incompleta: Señoras Francisca S. de Maimó Sarrasin, Baldomera I. de Lizarraga, Paula I. de Amondarain, María Magis de Dermit María E. de Osácar, Graciana E. de Caillava María Etchandy, Francisca A. de Duvigneau, Josefina I. de Peloqui, Antonia Urrutia de Salavarría, Carolina B. de Bartaburu, Rosa G. de Iguain, señora de Ibarburu, etc., etc.; señoritas Corina Duvigneau, Luisa Beloqui, Liria Sans Salavarría, señorita de Galdós, señoritas de Darriulat, Angelita Aróstegui Elda Arostegui, María Inés Lizarraga, María Pérez Salaverry, Julia Elena Osácar Rosita Clavot, Octavia Gilbenich, Angelita Arrati, Felicia Etcheverry, Ofelia Etcheverry, Catalina Benia Carlota Benia, Elisa Rodríguez, etc., etc.

Excusaron su inasistencia, a causa de su reciente duelo las señoritas de Goñi

De la Comisión de Beneficencia se encontraban los señores Dionisio Garmendia, Juan Harambure, Martín José Mariezcurrena y Angel Magirena

El señor Dionisio Garmendia, después de agradecer profundamente, en nombre de la Comisión de Beneficencia e Instrucción la concurrencia de tan distinguido núcleo de señoras y señoritas, explicó el motivo de la reunión que no era otro, en síntesis, que el de llevar a cabo varias reuniones preparatorias para una mayor que se efectuaría en uno de los principales salones de la ciudad, con el fin de dar un carácter activo a la sección Señoras de "Euskal Erría", para que bajo sus banderas, se cobije, si es posible, toda la colectividad vascongada del Uruguay, especialmente la parte femenina de cuya obra se espera mucho en beneficio del Hogar Euskalduna, la que una vez conocida y comprendida, no merecerá más que plácemes de todos los asociados. Este deseo repitió el señor Garmendia hace años lo acaricia la Comisión de Señoras y esta misma Comisión cree llegado el momento de llevarlo a la práctica y desde luego, sin ningún

propósito perjudicial para nadie, puesto que su bandera es de amor y fraternidad.

La señorita de Galdós, elocuentemente, hizo interesantes referencias sobre algunos puntos de la obra, y después de un cambio de opiniones entre las concurrentes se nombraron nueve subcomisiones de cuatro y mas miembros cada una encargadas de ayudar en sus tareas a la Comisión de Señoras y de planear algunos números del programa a realizarse en la futura gran reunión de señoras.

También se acordó solicitar del H. Consejo Directivo una sección de la Revista para destinarla a cuestiones del hogar.

Con gran entusiasmo se levantó la sesión siendo las 18.30 horas, habiendo comenzado a las 16 y 30.

MUSEO VASCO EN BAYONA

París, Octubre 7. — Informan de Bayona que la Sociedad de Ciencias, Letras y Artes y de Estudios Regionales, de esa ciudad, decidió la creación de un museo vasco.

FUSION DE LAS CERVECERIAS "URUGUAYA" Y "MONTEVIDEANA"

En asambleas extraordinarias, celebradas separadamente por los accionistas de las sociedades anónimas "Cervecería Uruguaya" y "Cervecería Montevideana", fué aprobado un convenio ad-referendum celebrado por los Directorios de ambas empresas industriales, para la compra venta de las mismas.

En esas mismas asambleas fueron autorizados los respectivos Directorios para terminar la negociación iniciada sobre la base del referido convenio.

Según informaciones que hemos podido recoger, se trata de fusionar esas dos grandes sociedades, estableciéndose al efecto un capital que ascendería a $ 4.000.000 oro, de cuya cantidad corresponderían $ 2.400.000 al valor estimado de la "Cervecería Uruguaya" y $ 1.600.000 a la "Cervecería Montevideana".

Se trata, como se ve, de una operación valiosa.

PEDIDO DE LA SOCIEDAD "LAURAK BAT"

El Presidente de la Sociedad "Laurak-Bat", de Buenos Aires, señor Niceto de Echenagucia y Orbeno, presentó al Ministro de Relaciones Exteriores una nota en la que le manifiesta que, por intermedio de la sección 4.a de policía, se le había hecho conocer un decreto del mencionado ministerio por el cual se prohibe que sea izada la bandera separatista o Bizkaitarra en instituciones o casas de familia.

Agrega la nota que esa notificación le ha causado la sorpresa consiguiente, en razón de que en esa sociedad nunca se ha izado la bandera separatista, sospechando—dice—que el señor ministro haya sido sorprendido por alguna afirmación desprovista de toda verdad.

En la Sociedad "Laurak-Bat"—añade—únicamente se ha izado en las grandes solemnidades de la patria argentina, la bandera de esta República y la del partido Nacionalista vasco, que no es bandera separatista.

Efectivamente, dicha enseña es la que representa el programa político del partido Nacionalista, existente en el país vasco, cuyo partido tiene beligerancia política en España, reconocida por su gobierno con sus representantes en el Parlamento español y en el que en el año 1917, se hizo conocer el programa político del mismo, en el que expresamente se manifestó que el partido no tenía tendencias separatistas de ninguna clase.

Después de otras consideraciones, termina pidiendo al ministro que anule, salvo en el caso de que afectara a la dignidad y a las leyes argentinas, la prohibición de izar la bandera Bizkaitarra.

PEDIDO ESPECIAL

La señorita Josefina Etcheverría, desde Buenos Aires nos pide informes sobre la señora Joseta Maitorena. Los que los tengan, pueden enviarlos a esta Secretaría de "Euskal Erría".

CONFERENCIA DEL INGENIERO GARMENDIA

Ayer debió dar una interesante conferencia, en los salones del Ateneo, el ingeniero agrónomo don Dionisio Garmendia, Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción de "Euska Erría", sobre el tema siguiente, de suma importancia.

Sección industrial del lavado y peinado de las lanas anexa a la "Escuela Industrial". Entre los diversos capítulos que comprendió este trabajo señalamos los siguientes que tienen relación con la orientación que debe darse a la cría lanar en el país. Uniformidad del tipo lanar. ¿Razas de carne o razas de lana? ¿Cómo se concilian las dos tendencias? Falsos derroteros. Nuevos derroteros. Orientación de la industria lanar. Diversos mercados de lana de América y Europa. El país pierde anualmente veinte millones de pesos oro. Informaciones útiles sobre clasificación y acondicionamiento de lanas. ¿Qué se entiende por rendimiento de lana? Industria del lavado y peinado de lanas.

La entrada fué completamente libre.

Baldomera I. de Zabaleta

Q. E. P. D.

Micaela Zabaleta de Lizarraga

Q. E. P. D.

Fallecieron el 22 de Octubre de 1920 y el 21 de Octubre de 1913, respectivamente, confortadas con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica

Los deudos invitan a las personas de su relacion para las misas que por el eterno descanso de las almas de dichas finadas, se rezarán en la Iglesia de María Auxiliadora (Calle Mercedes entre Gaboto y Yaro), el 23 del corriente, a las 9 de la mañana.

Atención que agradeceran profundamente.

Administración de la Revista «Euskal Erría»

MES DE SETIEMBRE DE 1922

Caja	DEBE
4—Existencia en caja	$ 93 88
Recibido del señor Juan Arotcharen, cobranza avisos	" 54 40
Pedro Lapeyrade (Durazno), 1 año suscripción	" 2 50
Suma	$ 190 78

Caja	HABER
27—Pagado a la imprenta "La Buena Prensa" los Nos 408 y 409	$ 110 00
A Parrabere redacción	" 20 00
Juan Arotcharen, comisión cobranza de $ 94 40 a 6 o/o	5 66
Conducción y estampillas	2 "
Saldo que pasa a Octubre	53 12
Suma	$ 190 78

V° B°

Presidente
Juan Beria Echegoyen
Secretario.

Administrador

Montevideo, Setiembre 30 de 1922.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

SETIEMBRE DE 1922

MOVIMIENTO DE SOCIOS					MOVIMIENTO DE VALORES				
ANUALES	MENSUALES	A	M	DESCRIPCIÓN	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	CASILLEROS	VARIOS
51	536	. . .	. . .	*Existencia en 30 de Setiembre*					
				Impagos atrasados segun lista N.º 83 .	3 00	12' 00	48 00		
				8 Casilleros a 1 '0 c u .				12 00	
			536	Recibos hechos s/lista N.º 84		536 00	60.00		
				18 nuevos Casilleros, lista N.º 85 .				27 00	
	26		26	Ingresados Nros 2064 al 2088 lista N.º 86 .	25 00	26 00			
				(La Matrícula N.º 2083 no pagó Ingreso por ser Reincorporado)					
				Ganancias y Pérdidas: Recibos N.º 50 2[illegible]1 de la Mat 2070 - N.º 45 579 de la Mat 2083 .					2 00
51	562		562	. Sumas . . .	28 00	683 00	108 00	39 00	2 00
				Impagos de este mes	2 00	153 00	36 00	21 00	
					26 00	530 00	72.00	18 00	RESUMEN.
	15			Borrados con deudas, del N.º 622 al 636 . . .	2.00	17 00			2 00
									18 00
									72 00
51	547			Socios para Octubre 1922					513 00
									24 00

Pedro Parrabère

Secretario General

Efectivo recibido del Cobrador s/caja $ 629 00

EUSKAL ERRIA

Montevideo, 30 de Septiembre 1922.

ESTADO DE CAJA en el mes

Ingresos:

Saldo del mes anterior		$ 528.08
A Sección Beneficencia e Instrucción		
Por entrega de su Tesorería	$ 188 50	
A Recreo social de Malvín		
Recibido de Juan Parodi, Julio y Agosto	$ 40 00	
A Cuotas a Cobrar		
Recibido de D. Juan Arotcharen cobranza en el mes	„ 629.00	$ 857 50
		$1 385 58

Egresos:

A Recreo Social de Malvín			
Compr N.º 59	A Francisco Pesce, arreglos de zanjas	$ 10,00	
	Por Comisiones.		
„ „ 64 —	A D. Juan Arotcharen, 6 % sobre cobranza en el mes $ 629 00	„ 37 74	
	Por Gastos Generales		
Compr. N.º 57	A Del Castillo y Morales, tanque para los baños sede central	$ 70.00	
„ „ 58 —	„ Mario R Méndez, varios	„ 4.71	
„ „ 60 —	„ Mosca Hnos., impresiones	„ 3 50	
„ „ 61 —	„ Smeraldi y Zanotti, diversos	„ 4.87	
„ „ 62 —	„ Juan B. Bidegaray, nuevos casilleros y arreglos varios	„ 88.90	
„ „ 63	„ un pobre gastos de viaje	„ 5 00	
„ „ 65	„ D Juan Arotcharen, envíos	„ 0 30	
„ „ 66 —	„ D Nicolás Inciarte alquiler Setiembre	„ 120 00	
„ „ 67	„ D Pedro Belseguy sueldo del mes y administ	„ 95 00	
„ „ 68 —	„ Pedro Parrabere Secretaría	„ 60 00	
„ „ 69 —	„ Gastos varios, en el mes	„ 2 81	
„ „ 70 —	„ Mariezcurrena Hnos	„ 2.80	
„ „ 71 —	„ Smeraldi y Zanotti	„ 4 15	„ 509.78

Saldo que pasa a Octubre de 1922 . . . $ 875 80

V.º B.º

Ignacio R. Belderrain

Tesorero.

J. B. Bidegaray

Presidente

Justo Benia Etchegoyen,

Secretario

GUIA PROFESIONAL

ÉDICOS

Dr. F. CORTABARRIA. — Médico-partero. — Consultas de 2 a 4.—Uruguay 1232.

Dr. ELBIO MARTINEZ PUETA. — Especialista de las enfermedades de oídos, nariz, garganta y ojos. Consultas de 3 a 5 p. m. — Trasladó su Consultorio a la calle Paysandú, 889.

Dr. DELGER. — Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga, próstata, uretra y sífilis. Consultas todos los días, de 3 a 7 y 30.—Calle Ituzaingó, 1317.

Dr. JUAN SERVETTI LARRAYA.—Médico. Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta, de 1 a 3 p. m. — 18 de Julio, 1493.

DENTISTAS

SEVERIO LAGUARDIA. — Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales. — Yí, 1290 esquina San José.

ESCRIBANOS

PEDRO OSPITALECHE. — Escribano Público. —Trasladó su escritorio a la calle Misiones, núm. 1390, entre Sarandí y Rincón. Teléfono 3329, Central.

JOSE S. GASCUE. — Escribano Público. Trasladó su escribanía a la calle Sarandí, 510. Teléfono: La Uruguaya 108, Central.

DIVERSOS

ANTONIO IRIGOYEN. — Café y Cervecería, 25 de Mayo, 555 y 559.—Teléf. Uruguaya 907, Central.

BERAMENDI, ZUBILLAGA Y Cía. — Barraca de Frutos del país y Consignaciones.—Calle Cerro Largo, 775, Montevideo.

JOSE GARMENDIA. — Fábrica de Alpargatas. —Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo, 906.

SOMBRERERIA "AU COEUR DE PARIS", de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños —Calle 25 de Mayo, 552, esquina Ituzaingó.

ENRIQUE MUNNE Y Cía. — Almacén por mayor. Comisiones y consignaciones. — 25 de Mayo, 712. — Escritorio: Paraná, 717. — Depósito de frutos: Avenida Gral. Rondeau, números 1952, 1962 y 1970.

JUAN HARAMBURE TISSIER. — Horno de Ladrillos y transportes de Piedras y Arena. — Camino Cuchilla Grande y San Carlos (Maroñas). — Teléfono: La Uruguaya 131, Unión.

TRISTAN J. AGUERRE. — Profesor de masaje. —Recibido en Francia y en las Escuelas Universales de Buenos Aires. — Especialista en los casos de Anquilosis. — Consultas de 14 a 16. — Venezuela, 1339, casi esq. Agraciada.— Teléfono: La Uruguaya 1906, Aguada.

AMPELLI y Cía. Se destaca por sus CREACONES en el Luto

Escritorio de Compras:
29 Rue Petit Des Ecuries
PARIS

J. C. Gómez y Bs. Aires
MONTEVIDEO
Teléf. LA URUGUAYA 912 y 1589 - Central

LIBRERIA
PAPELERIA
IMPRENTA
ENCUADERNACIÓN
TIMBRADOS

Los que abaratamos la vida

Continuamos nuestra campaña iniciada durante la guerra
Unica casa en la República que recibe cargamentos importantes y detalla

Aceite "MANZANARES" finísimo de Oliva

PRECIOS INCONCEBIBLES

Lata de 2 y 1/2 kilos	$	1.60
" " 5 "	"	3.20
" " 11 litros	"	7.50
Litro	"	0.70

Gran partida de bacalao de la nueva cosecha, vendemos kilo $ 0.55, cajón $ 20.60, por 10 cajones convencional. El famoso vino tostado botella $ 1.80. Hilo especial para redes y otras industrias. Conservas de Vigo lo más selecto.

Casa Central: Cerrito, 376

Sucursales: José L. Terra 2122 (frente al Mercado Agrícola) Rivera 2060 bis (entre Defensa y Municipio); Mercado Central, puesto 149. Mercado Abundancia, puesto 14.
Teléfono: La Uruguaya, 391 (Central)

Manuel y Máximo Manzanares.

Echeverría & Arocena

Consignatarios de frutos del país

ESCRITORIO Y DEPÓSITO:

CALLE CUAREIM N.° 2014

MONTEVIDEO

Teléfono: La Uruguaya 232 (Aguada)

H. BERAMENDI

CASA INTRODUCTORA

ALMACÉN POR MAYOR

Consignatario de Frutos del país

Avda. Gral. Rondeau, 1420

Teléfono: "LA URUGUAYA" N.° 208 (Central)

Casilla Correo N.° 183

MONTEVIDEO

Ventura & Hernandorena

SUCESORES DE

Francisco Ventura

CASA IMPORTADORA

Vidrios, espejos, cristales, pinturas, barnices, molduras para cuadros y anexos

CALLE 25 DE MAYO, 651

esquina Bmé. Mitre

"ANILINAS E. E."

De alta concentración y gran firmeza; únicas anilinas preparadas para uso doméstico. Pueden usarse para **géneros de lana, algodón y mezcla, cueros, madera, flores, paja, mimbres, etc.**

Con el contenido de cada tubo pueden teñirse 500 gramos de género y pueden dar tres tonos distintos: **pálido, fuerte o intenso.**—*Precio del tubo de cristal* $ 0.30.

ENRIQUE ELIZALDE

1412-Juan Carlos Gómez-1414 - Entre Rincón y 25 de Mayo

TANCO & OCHOTORENA

IMPORTADORES

— DE —

Vinos Navarro y Rioja - Aceites y Conservas

883 - Calle Mercedes - 885

MONTEVIDEO

Garage del Centro

DE LUIS AIZPURU

Taller Mecánico de alta precisión

Depósito de Automóviles con o sin limpieza - Compra venta de Automóviles nuevos y usados.—Venta de Bencina, Aceites, Grasas, estopa y accesorios en general — Arreglo de Automóviles y Lanchas.

Calle Buenos Aires, 415 - Montevideo

Teléfono: "La Uruguaya", 1963 (Central)

"LA EUSKALDUNA"

FUNDICIÓN de HIERRO y BRONCE

— DE —

ARIN HERMANOS

Especialidad en materiales para piezas mecánicas y artículos de Ferretería en general

CALLE PARAGUAY, 2402 esquina Gral. CARABALLO

MONTEVIDEO

Teléfono: "La Uruguaya" N.° 1370 (Aguada)

Restaurant "Euskal Echea"

Casa especial en Comidas, Vinos y Licores de todas clases

DE PEDRO IROLART & CIA.

Servicio de minutas a todas horas.—La casa cuenta con buenas comodidades para familias y viajeros.—Tranvías a todas direcciones.—A veinte metros de las dos salidas de la Estación del F. C.—Precios sumamente módicos.

1732-CALLE PARAGUAY-1736

Teléfono: La Uruguaya, 806 (Aguada) MONTEVIDEO

Tienda "San Francisco"

Calle Colón esquina Cerrito

MONTEVIDEO

Antigua Casa de absoluta confianza

Teléfono: La Uruguaya, 281 (Central)

Martín Larragueta

CONSTRUCCIONES EN GENERAL

CALLE MÉDANOS, 1590

Teléfono: LA URUGUAYA, 2164 (Cordón)

MONTEVIDEO

SASTRERÍA

— DE —

AGUSTIN OLAIZ

SASTRE DE SEÑORAS

Casa especial en Casimires Franceses e Ingleses

Cortador diplomado en la Academia Bernardi de Buenos Aires

PRECIOS EQUITATIVOS

CALLE RIO BRANCO, 1313 Y 1315 - MONTEVIDEO

Francisco Goñi & Cía.

Fábrica de calzados y Talabartería.—Depósito de cojinillos extranjeros y del país. —Baules y Valijas. — Consignación de frutos. — Ventas al por mayor.

867 - Calle Uruguay - 878

MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguaya, 357 — Casilla de Correo, 296

Nicolás Incarte

Consignaciones de Frutos del País

BARRACA Y OFICINA:

Calle Julio Herrera y Obes N.° 1674

Ambos Teléfonos.—Montevideo

LA VIZCAINA

DE

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: "La Uruguaya" 612 (Central)

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

OFICINA Y BARRACA:

1970 - CUAREIM - 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías

Tienda "La Gioconda"

GOYENECHE & Cía.

Teléfono: La Uruguaya, 1790-Central

SORIANO, 829 MONTEVIDEO

GARAYALDE Hermanos

Importadores de artículos de Almacén, Droguería, Ferretería y fabricantes de Jabón

Calle Uruguay, 1074

Teléfonos { La Uruguaya, 425 / La Cooperativa

Casilla de Correo, 426 MONTEVIDEO

La Joyería Viñales

Tiene fantasías bonitas
:: a todos los precios ::

BARTOLOMÉ MITRE N.° 1331

Frente a la Tienda LA NUEVA SIRENA

Teléfono: La Uruguaya, 2712-Central

José Garayalde

IMPORTACIÓN DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de Compras en París

1423 -- CALLE ITUZAINGÓ -- 1433

SAGARDÍA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es delicioso

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES:

VALENTÍN MARTÍNEZ y Cía.

MONTEVIDEO

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono: La Uruguaya, 909-Central

Mariezcurrena Hnos.

Bazar "SAN JUAN"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

Teléfono: La Uruguaya, 1139-Cordón

MONTEVIDEO

Pídase el exquisito

VERMOUTH "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor en la Exposición Internacional de California en 1915

Pedro M. Mariezcurrena

ABOGADO

SORIANO 1079

Teléf. La Uruguaya 3405 Central

" La Cooperativa

MONTEVIDEO

PRENSAS ENFARDADORAS

Sistema JUAN B. BIDEGARAY

Para Forrajes, Lanas y Cueros

ÚNICAS PREMIADAS EN LAS EXPOSICIONES DE NUESTRO PAÍS

INDUSTRIA PURAMENTE NACIONAL

Estas Prensas se construyen para enfardar a mano, con caballos o bueyes y con fuerza motriz, teniendo también ruedas y pértigo para transportarlas con los mismos animales.

Se hacen de tres tamaños:

N.° 1 para fardos de 50 kilos.
N.° 2 " " " 75 "
N.° 3 " " " 100 "

DEPOSITARIO de la

MAQUINARIA AGRICOLA

de la Casa "Puzenat" de Boubers-Lancy

En existencia:

Arados, Sembradoras, Rastrillos, Horquillas mecánicas, Rastras, etc.

PIDA DATOS Y PRECIOS

Visite Vd. el Salón de Exposición de la Casa

ASERRADERO "JUAN B. BIDEGARAY" Calle Miguelete 1111 y Paraguay

Frente a la Estación del Ferrocarril Central — MONTEVIDEO

PORTE PAGO

Talleres de "La Buena Prensa", Ciudadela 1469